

Generic Elective-9 (GE-9)
Basic Translation Skills in German

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Basic Translation Skills in German	4	3	1	0	Successfully completed GE-1, 2, 3, 4	Successfully completed GE-1, 2, 3, 4

Total No. Credits	Distribution of total credits			No. of Hours of Lectures	No. of Hours of Tutorials	No. of Hours of Practical	Total Hours of Teaching
	Lecture (Credits)	Tutorial (Credits)	Practical (Credits)				
4	3	1	0	45	15	0	60

GE-9

Basic Translation Skills in German

Learning Objectives

- Familiarise students with language for specific purposes.
- Familiarise students with the techniques of translation.

Learning Outcomes:

The Learning Outcomes of this course are as follows:

- Enable students to do scientific and technical translation, and translation of canonical texts.
- Help students to make word glossaries in the above fields.
- Enable students to read parallel literature on texts chosen for translation.
- Sensitise students towards machine translation and its limitations.
- Develop awareness about ethics and accountability in translation.

Syllabus:	
UNIT I:	9 Hours
Study of language used in industries such as hospitality, tourism, banking, and business sectors and translation of texts in the chosen areas (including birth, educational qualification, marriage, birth and death certificates, mark sheets).	
UNIT II	9 Hours
Scientific and technical translation.	
UNIT III	9 Hours
Introducing the students to the techniques of translation. Making of word glossaries in the above fields.	
UNIT IV:	9 Hours
Machine translation and its limitations. Ethics and accountability in translation.	
UNIT V	9 Hours
Reading of parallel literature on texts chosen for translation. Role of Translation in Multimedia Contexts.	
Practical component (if any)	
Essential and Recommended readings	
<ul style="list-style-type: none"> • Humphery, R. (2009). <i>Uni-Wissen, Grundkurs Übersetzen Deutsch-Englisch</i>, Berlin: Klett, Berlin. • Stolze, Radegundis. (2009). <i>Fachübersetzen-Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis</i>. Vol. 89. Frank & Timme GmbH. • Koller, Werner, and Kjetil Berg Henjum. (2020). <i>Einführung in die Übersetzungswissenschaft</i>. utb GmbH. • Kußmaul, P. (2014). <i>Verstehen und übersetzen: ein Lehr-und Arbeitsbuch</i>. Narr Francke Attempto Verlag. • Bassnett, Susan. (2002). <i>Translation Studies</i>. New York: Routledge. • Gile, Daniel. (2009). <i>Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator training</i>. Amsterdam: John Benjamins Publishing. • Munday, Jeremy. (2012). <i>Introducing Translation Studies, Theories and Applications</i>. New York: Routledge. • Baker, Mona. (2011). <i>In Other Words. A Course Book in Translation</i>. New York: Routledge. • Jones, Michele H. (2014). <i>The Beginning Translator's Workbook</i>. New York. Toronto: University Press of America. 	

Additional material may be provided by the Department.

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.